Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postąpili kłamliwie względem JAHWE i powiedzieli: (To) nie On,* i nie przyjdzie na nas nieszczęście,** a miecza i głodu nie zobaczymy.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postąpili kłamliwie względem JAHWE. Powiedzieli: To nie On! Nie spotka nas nieszczęście. Głodu i wojny nie zaznamy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaparły się JAHWE i powiedziały: Nie tak, nie spadnie na nas nic złego, nie doznamy miecza ani głodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zadali kłamstwo Panu, i rzekli: Nie tak, nie przyjdzieć na nas nic złego, a miecza i głodu nie doznamy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprzeli się JAHWE i mówili: Nie masz go ani przydzie na nas złe, miecza i głodu nie ujźrzemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaparli się Pana i powiedzieli: On nic nie znaczy. Nie spotka nas żadne nieszczęście, nie zaznamy miecza ani głodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaparli się Pana i rzekli: Nie ma go, nie przyjdzie na nas nic złego, a miecza i głodu nie zobaczymy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zaparli się JAHWE. Mówili: To nie jest On! Nie przyjdzie na nas nieszczęście! Nie zaznamy miecza ani głodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zaparli się JAHWE, mówiąc: «Nie ma Go! Nie przyjdzie na nas nieszczęście! Miecz ani głód nas nie dosięgnie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaparli się Jahwe, mówiąc: ”Nie Ten [naszym Panem]! Nie przyjdzie na nas nieszczęście, nie doznamy miecza ni głodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Збрехали свому Господеві і сказали: Не це. На нас зло не прийде, і не побачимо меч і голод.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaparli się WIEKUISTEGO, głosząc: To nic! Niedola nam nie przypadnie, nie zaznamy miecza i głodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Zaparli się JAHWE i mówią: ’Nie ma go. Nie przyjdzie na nas żadne nieszczęście i nie ujrzymy miecza ani klęski głodu’.

[1)] <x>430 1:12</x>

[2)] Tj. On nic nie zrobi l. To nie On powiedział.